

我們麻醉科的目標是協助您和嬰兒，盡可能使這分娩過程都安全和順利。

病人資訊 減輕分娩過程的痛楚

## PATIENT INFORMATION Pain Relief for Childbirth

- 硬膜外麻醉藥是持續輸注的。不過，在分娩過程中，您可以按下泵上的按鈕給自己添加藥物。這樣做是安全的。每按下一次，需要 **15** 分鐘才可見效。
- 硬膜外麻醉是分娩鎮痛的最好方法，但並不一定足夠減輕痛楚，因而需要更多的麻醉藥。我們會盡一切辦法來舒緩您的痛楚，包括按需要置換硬膜外麻醉導管。
- 您應該有能力在床上轉動以及在分娩時推動，但在硬膜外麻醉藥力退去之前，您的雙腿不會夠力站起來或下床。
- 有一些產婦的血壓會出現下降。假如出現這情況，可能要靜脈輸液或藥物以改善血壓。
- 分娩中出現的正常顫抖可以因硬膜外麻醉而惡化，硬膜外麻醉亦可以造成體溫上升。
- 有多至 **1%** 的產婦會出現劇烈的頭痛。假如懷疑有這樣的頭痛，我們會監察著並予以治療。假如您在分娩後出現頭痛，請通知您的接生醫護隊伍。
- 無論是否採用了硬膜外麻醉，懷孕和分娩都可能引致腰背痛。
- 在非常罕有的情況下，出血、感染、神經受損、甚至死亡也有可能發生。
- 有些時候，置放硬膜外麻醉導管會有困難。

### 硬膜外麻醉有甚麼風險？

研究顯示硬膜外麻醉對您和胎兒都是安全的，也不會顯著阻延分娩或增加需要剖腹產的機會。在非常罕見的情況下，有些併發症引致需要進行特別的療程，例如：

- 由於不足以減輕痛楚，**10%** 的硬膜外麻醉導管需要置換。

假如您在懷孕期有血壓的問題、背部手術、脊柱側彎、出血性疾病或特別的健康問題，便可能有麻醉併發症的風險。請與您的產科醫生商討，他會按需要徵詢麻醉科的意見。



每一位產婦的分娩都是不同的，很多因素會決定痛楚的程度。這包括胎兒的體積、胎兒的位置、以及產道的大小。

014091-002 (1-15)

 KAISER PERMANENTE®

 KAISER PERMANENTE®

## 三藩市凱薩醫療機構產房歡迎您。

以下解答一些常見有關醫療上分娩的鎮痛問題。

鎮痛的醫療方法可以與其它方法並用，例如呼吸和其它鬆弛技巧。

## 當我分娩的時候，可以有哪些鎮痛選擇？

**靜脈點滴藥物:** 靜脈點滴藥物 (經由靜脈注射管) 減輕分娩的痛楚，但不可以完全消除。通常會用 Morphine (嗎啡) 和 Fentanyl (芬太尼)，但只限於分娩初期，因為會引起昏睡和嘔心，而且藥效時間有限。接受了藥物之後立即走動並不安全。如您選擇用這些藥，在受藥之前必須禁食任何固體食物。靜脈點滴鎮痛藥物對胎兒是安全的，只要並非在臨近生產之前進行。

**分娩硬膜外麻醉:** 硬膜外麻醉或混合脊髓與硬膜外止痛 [Combined Spinal Epidurals (CSE)] 是分娩時所採用的鎮痛療法，通常對產婦和胎兒都是安全的。進行的時候，一條幼薄的塑膠導管會伸進脊椎骨塊之間稱為「硬膜外腔」的位置。麻醉藥經由導管進行局部麻醉，減低產婦在分娩時痛的感覺。產婦在即將置放導管之前或在待產期間不可以進食；不過，可以飲少量清晰液體 (每小時 8 安士果汁、水、清湯或果凍)。因為有跌倒的風險，所以活動受到限制。

## 甚麼人可以施予硬膜外麻醉或麻醉？

- 認證註冊護士麻醉師 [Certified Registered Nurse Anesthetist (CRNA)] 是受過最少 2 至 3 年麻醉科培訓、掌握這方面專門技術的註冊護士。我們醫院的所有護士麻醉師都通過全國註冊護士麻醉師局考試認證，而且都有豐富的產科經驗。
- 麻醉科醫生 (Anesthesiologist) 是麻醉專科的醫生。他或她在醫學院畢業後，接受 4 年以上的駐院見習訓練，並得到美國麻醉科學會的委員會認證。醫院內每天 24 小時都有麻醉科醫生當值監督。您的麻醉師亦可能由一名加州大學三藩市分校高級麻醉科駐院見習醫生所指派。

## 接受硬膜外麻醉會是怎麼樣的？

從開始硬膜外麻醉至鎮痛生效，請預計需時 45 分鐘，因為要預備硬膜外麻醉的置放安全措施是需要很多程序的。

- 開始置放硬膜外麻醉之前，您需要先接上靜脈點滴和注射液體。
- 醫療室內只可以有一位家人，並且必須坐在椅上。
- 通常您會採用坐著的姿勢，因為會較容易置放硬膜外麻醉。正確的姿勢有助更快施予硬膜外麻醉或脊椎藥物。

- 會用消毒藥水清潔您的背部。您會覺得認證註冊護士麻醉師或醫生在標誌正確施針的位置。
- 少量麻醉藥會經由一支非常細小的針注入您的皮膚。您會有幾秒的時間覺得搯掐或灼熱的感覺。
- 您的皮膚麻痺後，當施針的時候，您會感到背部好像受到擠壓的感覺。當針已進入硬膜外腔後，麻醉導管會經由小針安插上。待導管安插正確後，就會移走小針。
- 跟著，硬膜外麻醉導管會牢貼在位，經過測試，然後施藥。硬膜外麻醉導管正確安置好後，硬膜外麻醉藥大約要 15 分鐘才生效。

開始施予硬膜外麻醉藥後，您須要留在床上接受血壓、心律及胎兒監察。會在膀胱置放導管以排尿，那是不會引起痛楚的。

## 如接受硬膜外麻醉，我將會感覺怎樣？

- 硬膜外麻醉所用的藥物其藥力通常足夠顯著減低子宮收縮時的痛楚，讓您得以休息。我們希望能減輕您的痛楚至一個程度使您仍可以有效的推壓。當子宮收縮的時候，您會覺得腹部收緊或有壓迫感。當子宮頸完全擴張的時候，您會明顯感覺到臀部有更大壓力。